



Asamblea General

Distr. general
12 de agosto de 2010
Español
Original: inglés

Comisión de las Naciones Unidas para el Derecho Mercantil Internacional 43º período de sesiones

Acta resumida de la 919ª sesión

Celebrada en la Sede, Nueva York, el viernes 2 de julio de 2010, a las 12.00 horas

Presidente: Sr. Wisitsora-at (Vicepresidente) (Tailandia)

Sumario

Finalización y aprobación de la tercera parte de la Guía Legislativa de la CNUDMI sobre el Régimen de la Insolvencia relativa al tratamiento de los grupos de empresas en situaciones de insolvencia (*continuación*)

Posible labor futura en la esfera del régimen de la insolvencia (*continuación*)

La presente acta está sujeta a correcciones.

Las correcciones deberán redactarse en uno de los idiomas de trabajo. Dichas correcciones deberán presentarse en forma de memorando y, además, incorporarse en un ejemplar del acta. Las correcciones deberán enviarse, *dentro del plazo de una semana a contar de la fecha del presente documento*, a la Jefa de la Sección de Edición de Documentos Oficiales, oficina DC2-750, 2 United Nations Plaza.

Las correcciones que se introduzcan en las actas del presente período de sesiones se consolidarán en una sola corrección que se publicará poco después de finalizar el período de sesiones.



Se declara abierta la sesión a las 12.10 horas.

Finalización y aprobación de la tercera parte de la Guía Legislativa de la CNUDMI sobre el Régimen de la Insolvencia relativa al tratamiento de los grupos de empresas en situaciones de insolvencia (continuación)

Proyecto de informe sobre la tercera parte de la Guía Legislativa de la CNUDMI sobre el Régimen de la Insolvencia (A/CN.9/XLIII/CRP.1/Add.8, seccs. A y B)

1. **El Presidente** dice que entiende que la Comisión desea aprobar la sección del proyecto de informe sobre el examen del proyecto de tercera parte de la Guía Legislativa de la CNUDMI sobre el Régimen de la Insolvencia (A/CN.9/XLIII/CRP.1/Add.8, secc. A) y la sección en la que figura su decisión (A/CN.9/XLIII/CRP.1/Add.8, secc. B).

2. *Así queda acordado.*

Posible labor futura en la esfera del régimen de la insolvencia (continuación)

Proyecto de informe sobre el examen de la Comisión de una posible labor futura en la esfera del régimen de la insolvencia (A/CN.9/XLIII/CRP.1/Add.8, secc. IX)

3. **El Sr. Schoefisch** (Alemania) señala que se debe aclarar en el párrafo 8 que ha habido ciertas discrepancias sobre la propuesta del Reino Unido, a diferencia del caso de la propuesta de los Estados Unidos de América. Por lo tanto, sugiere que se introduzcan en la primera frase las palabras "especialmente sobre la propuesta del Reino Unido, considerada más polémica," después de "Tras deliberar".

4. **La Sra. Sanderson** (Reino Unido) dice que es más apropiado introducir cualquier aclaración de este tipo en el apartado b) del párrafo 8. Por consiguiente, sugiere introducir "En vista de las inquietudes planteadas durante el amplio debate," antes de "[l]a Comisión convino en que" al comienzo de la última frase de dicho apartado.

5. *Así queda acordado.*

6. **El Sr. Bellenger** (Francia) dice que se debe indicar que algunos Estados han expresado sus reservas sobre la propuesta de los Estados Unidos de América, debido a la compleja e incierta naturaleza de la labor prevista en la esfera del régimen de la insolvencia. Además, no recuerda ninguna mención de la posible forma del resultado de dicha labor. Por lo tanto, sugiere eliminar todo lo escrito después de "centro de los principales intereses" en las líneas cuarta y quinta del apartado a).

7. **El Sr. Burman** (Estados Unidos de América) dice que las sugerencias de la delegación francesa no son apropiadas para un informe final. La recomendación se aprobó sin oposición del Grupo de Trabajo V. Si se ha de realizar alguna mención de las reservas relativas a la propuesta de los Estados Unidos de América, debe dejarse claro que una delegación, no varias delegaciones, tiene reservas sobre la propuesta.

8. **El Sr. Oh Soo-geun** (República de Corea) y **el Sr. Morán Bovio** (España) expresan su apoyo a la redacción actual.

9. **El Sr. Bellenger** (Francia) retira sus sugerencias.

10. **El Sr. Boulos** (Egipto) comenta que, en la cuarta línea del párrafo 10, la palabra que se utiliza para "directrices" en la versión árabe, "twajihat", tiene una connotación de órdenes de una autoridad superior. El orador sugiere que se sustituya por "irshadat", cuyo significado es más próximo al del término inglés.

11. *Así queda acordado.*

12. **El Sr. Burman** (Estados Unidos de América) sugiere añadir lo siguiente al final del párrafo 10, antes del punto final: "Se prevé fomentar la coordinación entre las secretarías de las organizaciones internacionales interesadas".

13. *Así queda acordado.*

14. *Queda aprobado el documento A/CN.9/XLIII/CRP.1/Add.8, en su forma oralmente enmendada.*

Se levanta la sesión a las 12.30 horas.